

英

AN ENGLISH-CHINESE DICTIONARY
OF FINANCIAL AND PRACTICAL
FACILITIES

汉

金融实用 **英** 业务词典
汉

主编 邢荣祥

英



经济科学出版社
Economic Science Press

汉

英汉金融实用业务词典

***AN ENGLISH-CHINESE DICTIONARY
OF FINANCIAL AND PRACTICAL
FACILITIES***

主编 邢荣祥

经济科学出版社

责任编辑:孙怡虹
责任校对:孙 昉 董蔚挺
版式设计:周国强
技术编辑:李长建

英汉金融实用业务词典

邢荣祥 主编

经济科学出版社出版、发行 新华书店经销

社址:北京海淀区阜成路甲 28 号 邮编:100036

总编室电话:88191217 发行部电话:88191540

网址:www.esp.com.cn

电子邮件:esp@esp.com.cn

永清第二福利印刷厂印刷

后奕装订厂装订

880×1230 32 开 35 印张 800000 字

2001 年 8 月第一版 2001 年 8 月第一次印刷

印数:0001—3000 册

ISBN 7-5058-2336-1 / F·1728 定价:65.00 元

(图书出现印装问题,本社负责调换)

(版权所有 翻印必究)

主 编 邢荣祥

副主编 张 楠

编 委 (按姓氏笔画为序)

邢荣祥 邢 雪

邢孔屏 顾以真

盛丽秋 黄报宁

前 言

面临 21 世纪的到来,我国加入世贸组织在即,我国与国外交往日趋频繁,从事对外交流及涉外人员日益剧增。作为世界通用的英语,在对外交往活动中将发挥越来越重要的作用,在这种利好形势下,我们编写了这本《An English-Chinese Dictionary of Financial and Practical Facilities(英汉金融实用业务词典)》。

本词典主要是献给广大的金融工作者,同时也是可供各类涉外工作者及大专院校师生使用的工具书。

本词典经过近十年的时间收集了国内外常用金融词汇及词组三万余条,内容以金融实用业务为主,并涉及到教育、财政金融、证券股票投资及交易、会计、统计、审计及计算机(电脑)、房地产开发、邮电、广告、储蓄、保险、税务、交通运输、法律法规以及进出口管理等用语。

本词典曾得到中国工商银行上海分行高级经济师丁湘生老先生及国际业务部高级经济师余宏先生的大力协助。本词典在编审、印刷、征订及发行等工作中,经济科学出版社做出了巨大的努力。在此,特向以上这些单位和个人及关心本书并共事者表示衷心地感谢。

因限于编者水平、时间仓促,本词典疏漏、差错之处在所难免,敬请专家、学者及广大读者给予批评指正,在此谨致谢意。

编者

2001 年 1 月

目 录

前言	(1)
词典正文 (A~Z)	(1)
A	(1)
B	(55)
C	(107)
D	(212)
E	(266)
F	(316)
G	(371)
H	(396)
I	(406)
J	(452)
K	(456)
L	(458)
M	(491)
N	(538)
O	(565)
P	(591)
Q	(669)
R	(674)
S	(741)
T	(834)
U	(891)
V	(914)
W	(924)
X	(940)
Y	(941)
Z	(944)

附录一	缩略语	(945)
附录二	世界各国货币表	(1026)
附录三	银行利率表	(1057)
附录四	时差表	(1079)
附录五	百家姓	(1087)

A

a balance at the bank	银行结余
a balance sheet	资产负债表
a bouncing sum	巨大的金额
a breach of contract	违反合同
A class	头等
a current account	活期存款账户;往来账户
a cut above	高于……一等
a financial statement	财务报表,决算表
a five-spot	一张伍元券票
A grade	甲级(指货品)
a grand	一千美元
a grand total	总计
a hot stock	热门股
a letter of advice	通知
a lump of money	一笔巨款
a lump sum	总额,整笔付给的款子
a monetary unit	货币单位
a par of exchange	汇兑牌价,外汇平价
a school of collegiate grade	大专程度的学校
a sale for cash	现金交易
"A" share (stock)	A 种股票
a statement of assets and liabilities	资产负债表
a two-spot (deuce-spot)	一张贰元券票
a unit price	单价
abacus	算盘
abandon	交给,交还,委付,放弃
abandonment	放弃,抛弃,放任,委付
abandonment of a pegged	放弃挂钩汇率

exchange rate	
abate	减价, 降价
abate a price	还价
abatement	冲销; 降低打折扣, 免税, 减税
abatement claim	要求减价, 要求降价
abbreviate	缩写, 简略, 节略
abbreviate dictionary	缩写字词典
abbreviate drawing	缩写, 缩短, 简图
abbreviated address	(电报的) 缩写地址
abbreviated formula	缩写式
abbreviation	缩短, 缩写, 缩写词
abbreviation used in business management	企业管理常用略语
abeyance	中止, 暂搁(所有权等的)未定
abide by the rules	遵守规章
ability	能力, 才能, 付款能力, 偿还债务能力
ability to pay	偿付能力, 购买力
ability to repay loan	偿还借款能力
abnormal	非常的, 不规则的, 反常的
abnormal profit	超额利润
abode	营业所, 住所
about	约, 大约
about or circa	大约(用于发票或其他出口单据)
above	在……以上, 超过, 胜过, 多于
above all	首先, 尤其重要的
above all praise	赞助不尽
above norm	定额以上的
above normal	一般水平以上
above par	超过票面, 高于面值价格, 升水
above reproach	无可指责
above-target profit	超额利润
abridge	删节, 节略

abridge edition	节本
abridged table	简表
abridgement	节略, 节本
abroad	在海外, 在国外
absence	缺勤
absence rate	缺勤率
absent	缺勤
absentee	缺勤者, 缺席者
absolute	绝对的; 纯粹的, 确实的
absolute acceptance	单纯认付, 无条件承兑
absolute advantage	绝对利益
absolute assignment	绝对转让
absolute bond	不附条件的债券
absolute cover	绝对保险额
absolute error	绝对误差
absolute income	绝对收入
absolute interest	绝对利益, 纯粹的利息
absolute net loss	绝对净损
absolute number	绝对数
absolute par	票面价格不定
absolute par of exchange	固定汇兑平价, 绝对汇兑平价
absolute price	绝对价格
absolute promise to pay	绝对无条件付款
absolute standard of living	最低生活水平
absolute title	绝对所有权
absolute total loss	绝对全损
absolute wage	绝对工资
absorb foreign capital	吸收外资
absorb idle funds	吸收游资
abstain from voting	弃权, 不投票
abstract	摘要, 概括, 抽象的
abstract account	月结账户
abstract book	摘要簿
abstract invoice	简式发票

abstract of account wages	工资账户摘要
abstract of financial statements	财务报表摘要
abstract of posting	过账表
abstract of title	所有权证据, 产权说明书
abstract statement	摘要说明表
abundant proof	充分的证据
accelerate	加速, 促进, 变快
accelerated repayment	加速还款
accept	承兑, 接受, 认付(汇票)
accept a bill of exchange	承兑汇票
accept a commission	接受委托, 接受佣金
accept a price	接受价格
accept an offer	接受报盘, 接受出价
accept an order	接受订货
acceptable accounting principle	可接受的会计原则
acceptance	(票据等的)承兑, 接收
acceptance and guarantee	承诺支付
acceptance bank	承付银行, 承付所
acceptance bill	承付票据, 承兑汇票
acceptance business	票据承兑业
acceptance charge	承兑费
acceptance check	验收
acceptance commission	承兑汇票(票据), 承兑手续费
acceptance contract	承兑合同
acceptance credit	承兑信用证
acceptance fee	承兑费, 认付费
acceptance house	期票承兑行
acceptance inspection	接受检查
acceptance letter of credit	承兑信用证
acceptance liability ledger	债券承兑账
acceptance line	银行承兑限额
acceptance market	证券市场
acceptance maturity	承兑到期日
acceptance maturity record	承兑票据到期记录

acceptance of the bid	中标, 得标
acceptance payable	应付承兑票据
acceptance rate	票据贴现率
acceptance receivable	应收承兑票据
acceptance register	承兑票据登记簿
acceptance supra protest	参加承兑拒付汇票
acceptance test	验收, 检验
accepted	已承兑, 已认付, 验票
accepted accounting	公认会计原则
accepted bills	已承兑的票据
accepted draft	已承兑的汇票
accepter	承兑人, 验收人
accepting bank	承兑银行
accepting charge	承兑费
acceptor	承付人, 承兑人, 验收人
access	存取, (数据信息) 选取
access right	存取权
access time	存取时间
accessory contract	附加合同, 附约
accident	意外, (偶然) 事故
accident error	偶然误差, 意外误差
accidental	偶然的, 意外的, 临时的
accidental losses	意外损失
accommodate somebody with a loan	向某人提供贷款
accommodating funds	融通资金
accommodation	通融, 贷款, 调节, 空头票据
accommodation allowance	住房津贴
accommodation bill	通融汇票, 通融票据
accommodation check	通融支票, 远期支票
accommodation kite	欠单, 空头支票, 空头票据
accommodation line	融通业务
accommodation note	空头支票, 空头票据
accommodation paper	空头支票, 空头票据

accommodator	贷款人
accompanying document	附属单位
accomplish	完成(任务等)
accomplished bill of lading	已提货的提货单
accord	使一致,符合(国家之间的)协议
accordance	一致,给予
according	依照,依据,按
account	会计科目,账单,账户,账目
account analysis	账目分析
account as recorded in a ledger	分类账科目(账户)
account balance	账户余额,结平的账户,两讫,清讫
account balanced	结清的账户,结平
account bill	账单
account books	账簿,会计簿册
account categories	账户分类
account charges	账户费用
account chart	会计科目一览表
account classification	账户(科目)分类
account clerk	账务员
account code	账簿代号
account credit	赊账
account current	往来账户,会计月报,业务月报
account day	结算日,结账日
account debtor	债务人
account department	会计处(室、科)
account executive	客户执行人,会计师,业务经理
account for	解释,说明
account form	账式,账户式资产负债表
account form of balance sheet	账户式资产负债表
account form of income statement	账户式收益表
account form of profit and loss	账户式损益表

statement	
account headings	账户名称
account holder	开户人,有往来的客户
account in arrears	金额结算,拖欠账户
account in balance	结平的账户
account in transit	未达账,在途账
account in trust	委托账户
account items	账目,账项
account manual	会计手册
account method	连续记账算法
account not in order	账目不清
account note	账目
account number	账户号码,账号
account of advance	预付账户
account of application of fund	资金运用科目
account of bankruptcy	破产户
account of business	营业报告书,损益表,收支计算 书
account of cash in vault	库存现金簿
account of credit sales	应收销售账户
account of disbursement	支出账户
account of finance	财务账,财务科目
account of goods sold	销货账目,账目单
account of payable account	应付账款账户
account of payments	支出表
account of proceedings	会计报告程序
account of receipts	收入表
account of receipts and payments	收支表
account of sales	销售账(单)
account of source of funds	资金来源科目
account of the exchequer	金库账,国库账,资金账
account of treasury	公库账,金库账,国库账
account officer	会计主管
account on transfer transactions	转账账户

account paid	已付款, 账款已付
account payable	应付账款, 应付未付账
account payable division	应付账款部门
account payable imported equipments	应付引进设备款
account payable ledger	应付款明细账
account payable ledger account	应付账款明细分类账账户
account payable others	其他应付款
account payable register	应付账款登记簿
account payable special funds	专项应付款
account payable subsidiary ledger	应付账款明细账
account payable supplies	应付购货款
account payee	存入收款人账户
account point	存款账户地点
account purchase	赊买
account receivable	应收账款
account receivable account	应收账款账户, 应收未收款
account receivable assigned	应收账款转让
account receivable customers	应收销货款
account receivable discounted	应收账款贴现
account receivable financing	应收账款筹资
account receivable ledger	应收账款明细账
account receivable others	其他应收款
account receivable register	应收账款登记簿
account receivable special funds	专项应收款
account receivable turnover	应收账款周转率
account receivable under forward contracts	到期款项
account rendered	结欠清单, 报账, 汇报
account sales	承销账, 承销清单
account section	会计科
account settled	决算, 结清, 清讫
account stated	对账单, 细账, 确定清单

account system	会计制度, 会计系统
account through the bank	通过银行结算
account title	会计科目, 账目
account title for annual expenditures	岁出科目
account title for annual receipts	岁入科目
account to give	支出账目
account to receive	应收账款, 收入账目
account to somebody for the expenditure	向某人汇报开支
account transfer	转账账目
account transfer memo	转账通知单
account turnover	周转账户
account year	会计年度, 账户年度
accountable	负会计责任的, 有说明义务的
accountable officer	出纳人员, 主计人员
accountancy	会计工作, 会计职务
accountancy firm	会计公司, 会计机构
accountancy general	会计主任
accountancy law	会计法
accountancy profession	会计员, 簿记员
accountancy section	会计科
accountancy service	会计业务
accountancy staves	会计工作人员
accountant	会计, 会计师, 会计人员
accountant bill	账单
accountant bureau	会计局, 主计局
accountant firm	会计师事务所
accountant general	会计主任, 会计科长, 总会计师
accountant in charge	主办会计师
accountant officer	会计主管
accountant's certificate	会计师执照, 会计师证书
accountant's department	会计处
accountant's handbook	会计人员手册

accountant's report	会计师查账报告
accountant's responsibility	会计师的职责
accountant's return	会计师的报酬
accountee	开证申请人
accounting	会计,会计学
accounting account	应记账户
accounting act	会计法
accounting activity	会计工作,会计业务
accounting and financial audit	会计和财务审计
accounting applications	在会计上的应用
accounting approach	会计方法
accounting archives	会计档案
accounting as an information system	作为信息处理系统的会计
accounting assistant	助理会计
accounting basis	会计基础
accounting book	会计簿籍,会计账册
accounting by machine method	会计机器记账法
accounting capital	资本,会计上的资本
accounting check	会计校验
accounting classification	会计科目分类,统一账户制度
accounting code	会计科目编号,账户编号
accounting computer	会计电子计算机
accounting concept	会计概念,会计基础理论
accounting control	会计控制,会计管理
accounting convention	会计惯例
accounting cost	会计学上的成本
accounting cost control	会计成本控制,会计成本管理
accounting cycle	会计循环
accounting data	会计数据,会计资料
accounting data process	会计数据处理程序
accounting date	会计结算日,会计年结
accounting defined	会计定义
accounting department	财会部门,会计科